



DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE DI ARIES N. 60 119 DD. 07/03/2019
Area Marketing territoriale e fiere - Determinazione a contrarre e di aggiudicazione per l'acquisizione sotto soglia ai sensi dell'art. 36, c. 2, lettera a) del D. Lgs 50/2016, tramite procedura di affidamento diretto, per la fornitura di un servizio di traduzione italiano-inglese per la manifestazione Olio Capitale 2019 e dei servizi connessi.
Aggiudicazione all'impresa: Trieste Traduzioni Congressi srl - Via del Pane 3 - 34121 Trieste - P.IVA 00740590328
Onere stimato per il 2019 € 900,00 + IVA (split payment) - costo unitario stimato a cartella € 23,00 + IVA (split payment)
CIG Z33276568C

Il Direttore,

ricordato che con Determinazione del Segretario Generale della CCIAA Venezia Giulia n. 42 dd 28/01/2019 di approvazione dell'offerta tecnico economica (Codice commessa A 3) Olio Capitale 2019) di Aries Scarl inviata con nota prot. 20/2019 dd 11/01/2019, è stato affidato ad Aries scarl il servizio di realizzazione della manifestazione Olio Capitale 2019 da tenersi dal 15 al 19 marzo 2019;

ricordato altresì come come il quadro procedurale tecnico economico di realizzazione della manifestazione Olio Capitale 2019 sia stato oggetto di approvazione dal parte del Consiglio di Amministrazione di Aries scarl come da Delibera n. 3 dd 25/01/2019 dello stesso;

preso atto del Conferimento d'ordine per l'anno 2019 - n. 29 - Sez. 02 - dd 31/01/2019 la CCIAA Venezia Giulia abbia aggiudicato il servizio di organizzazione della manifestazione Olio Capitale 2019;

rilevato che si rende opportuna l'acquisizione di una fornitura di un servizio di traduzione avente le seguenti caratteristiche: cartelle materiale comunicazione dall'italiano all'inglese (una cartella = 1500 battute spazi inclusi) e necessaria per l'attività dell'Area Fiere e Marketing territoriale dell'Azienda, nel quadro della manifestazione Olio Capitale 2019;

visto il D. Lgs. 50/2016, recante i riordino della disciplina dei contratti pubblici ed in particolare quanto disposto dall'art. 36, c. 2, lettera a) che disciplina i contratti pubblici sotto soglia comunitaria;

visti i principi enunciati dall'art. 30, c. 1 del D. Lgs. 50/2016, nell'esecuzione delle procedure di affidamento semplificate di appalti di opere, lavori, servizi, forniture e concessioni, quali la libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità, nonché i principi di pubblicità, che le stazioni appaltanti devono garantire;

rilevato il modico valore della fornitura di cui sopra e ai sensi dell'art. 1 c. 130 della L. n. 145/2018 (Legge di bilancio 2019) che modifica l'art. 1 c. 450 della L. n. 296/2006;

visto come a seguito di indagine di mercato effettuata per la fornitura del servizio di cui sopra, inviata alle seguenti imprese:

- Trieste Traduzioni Congressi srl - Via del Pane 3 - 34121 Trieste - P.IVA 00740590328;
- Quickline di Mario Panizon sas - Via Santa Caterina da Siena 3 - 3412 Trieste - P.IVA 00760600320;
- Key Congressi - Piazza della Borsa 7 - 34121 Trieste - P.IVA 00839230323;
- The Office - Via San Nicolo 14 - 34121 Trieste - P.IVA 00636740326;

le sopraccitate imprese hanno presentato le loro migliori offerte sulla base di parametri quali il costo a cartella, i tempi (numero ore e/o orario di invio della cartella) di consegna preventiva delle cartelle da tradurre, e le eventuali maggiorazioni in caso di testi urgenti;

valutati i sopraccitati parametri e ritenuto che l'offerta dell'impresa Trieste Traduzioni Congressi srl - Via del Pane 3 - 34121 Trieste - P.IVA 00740590328 (n. prot. 459/2019 dd. 05/03/2019) per un importo pari a €



23,00 + IVA a cartella con maggiorazione del 30% in caso di urgenza e che tale offerta risulta completa di tutti gli elementi necessari all'aggiudicazione della fornitura di cui sopra;

tenuto infine conto dell'impossibilità di quantificare con esattezza e a priori l'importo complessivo della fornitura, calcolando dunque un importo complessivo massimo stimato a € 900,00 basandosi su costi storici per l'edizione 2018 e valutazioni previsionali per l'edizione 2019;

dato atto che il Responsabile Unico del Procedimento (RUP) identificato, ai sensi dell'art. 31 del D. Lgs. 50/2016, è il Responsabile dell'Area Fiere e Marketing territoriale sig. Alessandro Sietti;

acquisito il CIG n Z33276568C;

visto l'art. 3 della L. n.136/2010 in tema di tracciabilità dei flussi finanziari;

ai sensi dello Statuto di Aries scarl;

d e t e r m i n a

1. di aggiudicare all'impresa: Trieste Traduzioni Congressi srl - Via del Pane 3 - 34121 Trieste - P.IVA 00749590328, la fornitura citata in premessa, alle condizioni e con le modalità di cui al preventivo pervenuto n. prot. 459/2019 dd. 05/03/2019 per un importo complessivo massimo di € 900,00 + IVA (split payment) - costo unitario stimato a cartella € 23,00 + IVA (split payment);
2. di dare atto che la presente Determinazione viene assunta quale Determinazione a contrarre e di aggiudicazione;
3. di dare atto che la spesa relativa alla fornitura oggetto del presente provvedimento sarà imputata al centro di costo B004 - conto - 445010 - prodotto CMP 00166;

IL DIRETTORE
(dott. Patrizia Andolfatto)